

Sł.: Eugeniusz Pryczkowski
Muz.: Tomasz Fopke

Na sztrąd!

Na mòrsczim sztrądze glada skli
sztormòwi wiater zynknął ju
nôtëra lubną nótã spiéwô
z kòscoła spiéw téż sã dobiwô.

Rëbôcë zesšli na tã mszã
Swôrzewsczi Nëncë niesã tczã
Wtim dôżny z bùtna doszedł krzik
- Rëba je przëszlô na nasz brzég!

Lud wiérny zrobił krziża znak
Na sztrąd! - pòdł rozkôz. - Stawiac żak!
Kòscół w sztócëkù lóz sã stół
Bóg kôże wżac, co Bóg sóm dôł!

Rëbôcë wiedno są parôt
na mòrzu żniwic rëbny brzôd
le skòrno skùnczã prôcã swą
dëbeltną dzãkã Bògù slą.

Sł.: Eugeniusz Pryczkowski
Muz.: Tomasz Fopke

Na brzég!

Morski brzég spokojem spowity
Dawny ucichły sztormu oznaki
Natura miłe roznosi dźwięki
Z pobliskiego kòściółka śpiéw téż się roznosi.

Rybacy zgromadzeni na mszy
Swarzewskiej Matce oddają cześć
Naraz potężny krzyż się rozległ
- Ryba pojawiła się na brzegu!

Lud wiérny zrobił krzyża znak
Na brzég! - padł rozkaz. - Stawiac żaki!
Kòściół w okamrgnieniu opustoszał
Bóg każe wziąć, co Bóg sam dał!

Rybacy zawsze są gotowi
Zbierać owoce morza
Lecz skoro skończą swą pracę
Podwójnie dziękują Bogu.

Tłumaczenie z języka kaszubskiego: Eugeniusz Pryczkowski